

USER MANUAL BEDIENUNGSANLEITUNG MODE D'EMPLOI

SPECIFIKATION

TECHNISCHE DATEN

DESCRIPTION DU PRODUIT

Wingspan/Spannweite/Envergure: □	182 cm □
Height/Standhöhe/Taille: □	90 cm □
Weight/Gewicht/Poids: □	215g
Rec. line/emph. Schnur/Lignes conseillées: □	25 m, 25-65 kp
Wind range/Windbereich/Plage de vent: □	1,5-5 Bft.
Sail fabric/Segelmaterial/Voilure: □	VENTEX™
Leading Edge/Leitkante/Bord d'attaque: □	5mm Avia carbon
Top spreader/obere Spreize/Traverse avant: □	5mm Avia carbon
Bot. spreader/unt. Spreize/Traverse arrière: □	5mm Avia carbon
keel/Kielsab/Barre de quill: □	5mm Avia carbon

The right to make technical alterations is reserved!
Technische Änderungen vorbehalten!
Tous droits de modifications techniques réservés

Design: Christoph Fokken

In choosing the Session MK2, you have opted for a controllable sport kite which both satisfies the needs of the newcomer to sport kiting and the wishes of the more experienced kite pilot. The Session MK2 is made with Ventex™ sail fabric, a very light ripstop-polyester which is less impermeable to air and whose colors are more fade resistant than in any other kite sail material. The kite is designed primarily for flying in light winds, although it's light and robust, high-grade carbon fiber frame can cope with strong gusts of wind as well.

The Session MK2 is an all-rounder. It is a great basis from which to learn and practice the sport of stunt kite flying. The first steps are easy to follow and pilots wanting to learn precision or trick flying will find this kite exceptionally optimal.

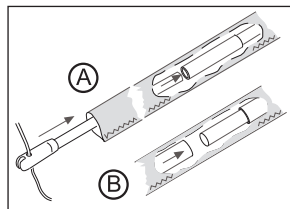
Mit dem Session MKII haben Sie einen Sportlenkdrachen erworben, der sowohl die Bedürfnisse der Lenkdrachenneulinge, als auch die der erfahreneren Piloten berücksichtigt. Konstruktion und Materialauswahl dieses Drachens sind vor allem für das Fliegen bei leichtem Wind ausgelegt: Das Segeltuch ist aus Ventex™, ein sehr leichtes Ripstop-Polyester, das luftundurchlässig ist und dessen Farben in der Sonne nicht ausbleichen. Sein Gerüst ist aus hochwertigem Kohlefaserrohr, das sehr leicht und robust ist – und auch kräftige Böen wegsteckt.

Der Session MKII ist ein Allrounder. Er wird Sie ein gutes Stück beim Erlernen und Ausüben des Lenkdrachensportes begleiten. Die ersten Schritte sind mit ihm einfach zu gehen, auch wer Präzisions- oder Trickflug erlernen will, ist mit diesem Drachen bestens bedient.

Avec le Session MK2, vous venez d'acquérir un cerf-volant de sport qui répond autant aux besoins des débutants que des pilotes confirmés. La construction et le choix des matériaux de ce cerf-volant favorisent surtout le vol par vent léger : la voile est en Ventex™, un polyester Ripstop ultra léger et qui conserve ses couleurs éclatantes même après une longue exposition au soleil. Son armature carbone d'excellente qualité est à la fois légère mais aussi robuste et résiste aux rafales.

Le Session MK2 est un cerf-volant polyvalent : suffisamment tolérant et facile à piloter pour permettre aux débutants de faire leurs premières expériences de vol, il est également idéal pour faire l'apprentissage du vol de précision et du freestyle.

ASSEMBLING THE LEADING EDGE ZUSAMMENSTECKEN DER LEITKANTE MONTAGE DU BORD D'ATTACHE



If your kite is folded, i.e. the rod in the leading edge is in two pieces, assemble it like this: Unfold the kite so that the leading edge is straight. Now carefully insert the bottom rod in the leading edge into the bushing of the top leading edge rod. Figure A shows this using an outer bushing, figure B shows this an inner bushing.

Ist Ihr Drachen gefaltet, d.h. der Stab in der Leitkante ist geteilt, verfahren Sie wie folgt: Falten Sie den Drachen auseinander. Die Leitkante liegt nun gerade. Nun schieben Sie den unteren Stab in der Leitkante vorsichtig in die Muffe des oberen Leitkantenstabes. Die Abb. A zeigt die Verwendung einer Außenmuffe, die Abb. B zeigt das Schema einer Innenmuffe.

Si votre cerf-volant est plié, cela signifie que la barre du bord d'attaque est en deux parties, procédez comme suit : dépliez le cerf-volant. Le bord d'attaque est désormais droit. Placez prudemment la barre inférieure dans le manchon de la barre supérieure du bord d'attaque. Le croquis A montre l'utilisation d'un raccord externe, le croquis B indique le schéma d'un raccord interne.

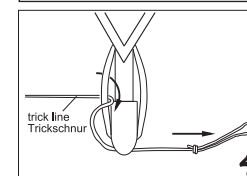
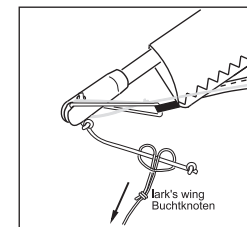
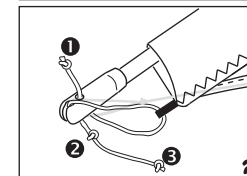
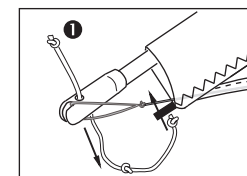
SPREADING THE LEADING EDGE WITH THE HQ SPLIT CAP DAS SPANNEN DER LEITKANTE MIT DER HQ-SPLITKAPPE MISE SOUS TENSION DU BORD D'ATTACHE AVEC L'EMBOUT FENDU HQ

The HQ split cap makes it easier to spread the leading edge using a tensioning cord. After assembly, the knots and cord ends are tucked away inside recesses specially provided for this purpose, so that you achieve a clean finish. There's also a neat way of attaching a trick cord here.

Step 1: Slip the loop of the hem tensioning cord (if there is one) into the slot in the split cap. Then pull the short tensioning cord through the hole in the cap so that knot 1 disappears inside the recess. Now put the other end through the knot on the leading edge, as shown in the drawing.

Step 2: Stretch the leading edge with the tensioning cord so that knot 2 locks into the bottom of the slot.

Step 3: Now you can attach a trick cord to the free end of the tensioning cord behind knot 3 using a lark's wing.



Step 4: You can attach the trick cord as shown in the picture in the split cap at the end of the tail rod. If you have a velcro strip here instead of a cap, simply open it and place the trick cord through this strip at the end of the tail rod.

Die HQ-Splittkappe erleichtert das Spannen der Leitkante mittels Spannschnur. Knoten und überstehende Schnurenden verschwinden nach der Montage in speziell angebrachten Vertiefungen, so daß ein sauberes Finish entsteht. Auch das Anbringen einer Trickschnur findet eine saubere Lösung.

Schritt 1: Hängen Sie, falls vorhanden, die Schlaufe der Saumspannschnur in den Spalt der Splittkappe ein. Ziehen Sie dann die kurze Spannschnur so durch das Loch in der Kappe, daß der Knoten 1 in der Vertiefung verschwindet. Das andere Ende fädeln Sie nun wie gezeigt, durch die Schlaufe an der Leitkante.

Schritt 2: Spannen Sie nun die Leitkante so mit der Spannschnur, daß sich der Knoten 2 in der Vertiefung des Schlitzes festsetzen kann.

Schritt 3: An dem überstehendem Ende der Spannschnur können Sie nun hinter Knoten 3 eine Trickschnur mittels Buchtknoten anbringen.

Schritt 4: Die Trickschnur kann wie auf dem Bild in der Splittkappe am Ende des Kielstabes befestigt werden. Ist hier anstelle der Kappe eine Lasche aus Häkchen- und Flauschband, öffnen Sie diese und legen Sie die Trickschnur einfach am Ende des Kielstabes mit durch die Verschlusslasche.

L'embout fendu HQ facilite la mise sous tension du bord d'attaque avec le fil de jonglage. Les nœuds et les bouts de ligne disparaissent après l'assemblage dans les creux prévus à cet effet, ce qui améliore considérablement la finition du travail. Il en est de même pour la fixation du fil de jonglage.

1ère étape: Accrochez la boucle du nerf de chute (le cas échéant) dans la fente de l'embout fendu. Faites ensuite passer la ligne de jonglage courte dans l'embout à travers le trou de manière à ce que le nœud 1 disparaisse dans le creux. Passez l'autre extrémité de la ligne à travers la boucle du bord d'attaque comme l'indique l'illustration.

2ème étape: tendez le bord d'attaque avec la ligne de jonglage de manière à ce que le nœud 2 se fixe dans le creux de la fente.

3ème étape: fixez le fil de jonglage avec une tête d'alouette sur le bout libre de la ligne de jonglage derrière le nœud 3.

4ème étape: comme l'indique le croquis, le fil de jonglage peut être fixé dans l'embout fendu au bout de la barre de quille. Si votre cerf-volant a un rabat en velcro au lieu d'un embout, passez le fil de jonglage à travers le rabat et fixez-le au bout de la barre de quille.

THE TURBO BRIDLE - DIE TURBO-WAAGE - LE BRIDAGE TURBO

The turbo bridle is a dynamic bridle system that permits additional settings beyond those possible with a standard bridle. It allows you to modify the setting angle of the kite in a loop and - within certain limits - adapt to different wind speeds. The kite has a flatter setting angle when you fly it straight than when you fly curving flight paths. This makes it possible to fly loops very tightly, which is important especially at the edge of the wind window.

As with a standard bridle, you can adjust the setting angle of the kite to trim it to various wind conditions. To do this loosen the knot A on the outer, uninterrupted bridle line and in light winds slide it towards the nose. (This makes the setting angle flatter). In strong winds slide it towards the wing tip (making the setting angle steeper).

If the kite "overpowers" in strong wind, i.e. if it flies with a jerky motion and the wing tips flap, you can reduce the pressure on the kite by shortening the upper bridle leg again - in other words, slide the knot A towards the nose. But remember to note the wind range specified for the kite! Adjusting the connection loops (knot B) mainly changes the turning behaviour of the kite. If you move them outwards you achieve larger and slower spins, while if you move them inwards the spins become smaller and faster. If your kite does not stop turning soon enough, you can counteract this by shifting the connection point (knot B) outwards or by shifting the knot A towards the kite nose.

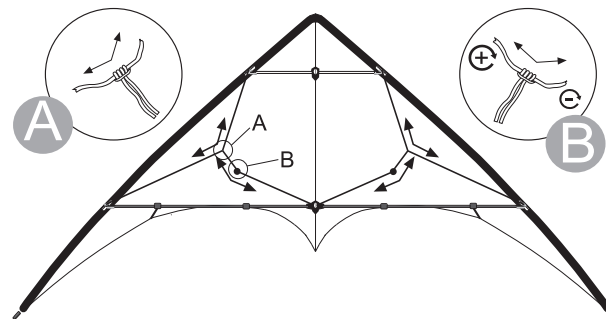
Die Turbowaage ist ein dynamisches Waagesystem, und bietet gegenüber der Standardwaage zusätzliche Einstellmöglichkeiten. Sie ermöglicht es den Anstellwinkel des Drachens im Loop zu verändern, und paßt sich - innerhalb bestimmten Grenzen - unterschiedlichen Windgeschwindigkeiten an. Der Drachen hat im Geradeausflug einen flacheren Anstellwinkel als im Kurvenflug. Loops können dadurch sehr eng geflogen werden, was besonders am Windfensterrand wichtig ist.

Wie bei einer Standardwaage auch, kann man den Anstellwinkel des Drachens einstellen, um ihn auf verschiedene Windverhältnisse zu trimmen. Dazu lösen Sie den Knoten A auf der äußeren durchgehenden Waageleine und schieben ihn bei wenig Wind in Richtung Nase (der Anstellwinkel wird flacher) oder bei viel Wind in Richtung Flügelspitze (der Anstellwinkel wird steiler).

Sollte der Drachen bei viel Wind "überpowern", d.h. er neigt zum Ruckeln und die Flügelspitzen schlagen, können Sie den Druck des Drachens reduzieren, indem Sie den oberen Waageschenkel wieder verkürzen - also den Knoten A in Richtung Nase schieben. Beachten Sie dennoch den für den Drachen angegebenen Windbereich!

Eine Verstellung des Anknüpferschleife (Knoten B) verändert in erster Linie das Drehverhalten. Weiter nach außen: größere und langsamere Spins; weiter nach innen: kleinere und schnellere Spins. Sollte Ihr Drachen zu stark nachdrehen, können Sie dem durch das Verschieben des Anknüpfungspunktes (Knoten B) nach außen oder durch Verschieben des Knotens A in Richtung Drachennase entgegenwirken.

The bridle turbo est un système de bridage dynamique permettant des réglages supplémentaires par rapport au bridage classique. Il permet entre autre de modifier l'angle d'incidence dans le virage et s'adapte dans une certaine limite à différentes forces de vent. Le cerf-volant a un angle d'incidence plus plat en vol droit que dans les virages. Ceci permet de



prendre les virages plus serrés, ce qui est particulièrement important sur les bords de la fenêtre de vol.

Tout comme dans le cas d'un bridage classique, il est également possible de modifier l'angle d'incidence du cerf-volant pour l'adapter aux différentes forces de vent. Desserrez le nœud central (A) sur la bride externe et remontez-le (max. 1,5 cm) vers le nez si le vent est faible (vous réduisez l'angle d'attaque) ou vers le bout de l'aile si le vent est fort (vous augmentez l'angle d'attaque).

Si le cerf-volant a trop de traction par vent fort, c-a-d qu'il tend à vibrer et que les pointes des ailes battent, réduisez la traction en remontant le nœud central vers le nez. N'oubliez pas de tenir compte de la plage de vent recommandée pour le cerf-volant.

Le réglage des points d'attache (B) permet de modifier le comportement dans les virages. Déplacez le nœud vers l'extérieur pour décrire des virages plus lents et plus grands; déplacez-le vers l'intérieur pour décrire des virages plus rapides et plus petits. Si votre cerf-volant a trop tendance à survirer, déplacez les deux points d'attache (B) vers l'extérieur ou remontez le nœud A vers le nez.



OWNERS MANUAL PRODUKTINFORMATION MODE D'EMPLOI

Session

HK II

© In Vento GmbH
D-26180 Rastede
<http://www.invento-hq.com>

US Distribution by:
Nova Design Group
West Hurley, NY 12491
Phone: (914)3310977
<http://www.novadesigngroup.com>

InVento GmbH
D 26180 Rastede
Germany

www.invento-hq.com